



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1659^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
24 АВГУСТА 1972 ГОДА

ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1659)	1
Утверждение повестки дня	1
Прием новых членов:	
a) заявление Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций: записка Генерального секретаря (S/10759);	
b) доклад Комитета по приему новых членов относительно заяв- ления Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Ор- ганизации Объединенных Наций (S/10773)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ШЕСТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 24 августа 1972 года, 15 час. 15 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эдуард ЛОНГЕРСТЕЙ (Бельгия).

Присутствуют представители следующих государств: Аргентины, Бельгии, Гвинеи, Индии, Италии, Китая, Панамы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сомали, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Франции, Югославии и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1659)

1. Утверждение повестки дня

2. Прием новых членов:

- a) заявление Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций:
записка Генерального секретаря (S/10759);
- b) доклад Комитета по приему новых членов относительно заявления Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/10773).

Заседание открывается в 16 час.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Прием новых членов:

- a) заявление Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций:
записка Генерального секретаря (S/10759);
- b) доклад Комитета по приему новых членов относительно заявления Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций (S/10773)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На своем 1658-м заседании, состоявшемся 10 августа, Совет Безопасности в соответствии с правилом 59 временных правил процедуры поручил Комитету по приему новых членов рассмотреть заявление Народной Республики Бангладеш о приеме ее в члены Организации Объеди-

ненных Наций. Доклад Совета Безопасности содержится в документе S/10773 и в настоящее время представлен на рассмотрение Совета.

2. В этой связи я хотел бы обратить внимание членов Совета на проект резолюции, представленный 21 августа китайской делегацией и содержащийся в документе S/10768 и Согг.1, а также на проект резолюции, представленный 23 августа Индией, Соединенным Королевством, Союзом Советских Социалистических Республик и Югославией и содержащийся в документе S/10771.

3. Г-н ХУАН ХУА (Китай) (*говорит по-китайски*): Я хотел бы дать следующее разъяснение по поводу проекта резолюции S/10768 и Согг.1, представленного китайской делегацией.

4. Члены Совета помнят, что во время конфликта на южно-азиатском субконтиненте в прошлом году Генеральная Ассамблея на своей двадцать шестой сессии 7 декабря приняла резолюцию 2793 (XXVI), а 21 декабря Совет Безопасности принял резолюцию 307 (1971). В обеих резолюциях, и в особенности в пунктах 1 и 3 резолюции 307 (1971) Совета Безопасности, содержится четкое требование, согласно которому все заинтересованные стороны должны отвести свои войска на соответствующие территории и к позициям вдоль линии прекращения огня между Индией и Пакистаном в Джамму и Кашмире, а также освободить и отправить на родину военнопленных в соответствии с Женевскими конвенциями. Несомненно, что положения резолюции 307 (1971) Совета Безопасности распространяются на все стороны, участвовавшие в недавнем конфликте на южноазиатском субконтиненте. Однако до сих пор резолюция 307 (1971) Совета Безопасности не была фактически выполнена заинтересованными сторонами, что в особенности относится к пунктам 1 и 3.

5. Китайская делегация считает, что на всех государствах — членах Организации Объединенных Наций, и в особенности на членах Совета, лежит непреложный долг обеспечить полное претворение в жизнь вышеупомянутых резолюций в ближайшее время.

6. Китайская делегация четко изложила свою позицию на заседаниях Совета Безопасности и Комитета по приему новых членов, заявив, что вопрос, касающийся просьбы Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций, неразрывно связан с выполнением двух соответствующих резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности в прошлом году.

7. В пункте 1 статьи 4 Устава Организации Объединенных Наций говорится:

«Прием в Члены Организации открыт для... государств, которые примут на себя содержащиеся в настоящем Уставе обязательства и которые, по суждению Организации, могут и желают эти обязательства выполнять».

Единственный вывод, который можно сделать на основе положений статьи 4 Устава, заключается в том, что выполнение обеих соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, отражающих волю подавляющего большинства стран в мире, представляет собой важное доказательство способности и желания государства, подавшего заявление, выполнять содержащиеся в Уставе обязательства. Это является основным критерием, с помощью которого следует судить о том, выполняет ли соответствующее государство требования, содержащиеся в статье 4 Устава. Отделение вопроса о просьбе Бангладеш от выполнения соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций противоречит букве и духу Устава.

8. Ввиду того что обе соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций не были действительно выполнены и ввиду фактического сохранения на южноазиатском субконтиненте серьезной опасности конфронтации и напряженности в результате невыполнения вышеупомянутых резолюций, китайская делегация считает, что Совету Безопасности чрезвычайно важно и необходимо вновь потребовать от заинтересованных стран полного осуществления положений резолюции 2793 (XXVI) Генеральной Ассамблеи и резолюции 307 (1971) Совета Безопасности, так как это побудит заинтересованные стороны, включая Бангладеш, безотлагательно принять меры для выполнения вышеупомянутых резолюций, а также доказать на деле, что они действительно хотят выполнять свои обязательства по Уставу, а не просто давать пустые обещания. Это, естественно, приведет к разрядке настоящей опасной напряженности и ограничению конфронтации на южноазиатском субконтиненте, а также к нормализации отношений между заинтересованными сторонами. Это находится в полном со-

ответствии с устремлениями всего народа южноазиатского субконтинента к миру и развитию.

9. По причинам, изложенным выше, китайская делегация в своем проекте резолюции предлагает, чтобы Совет постановил отложить рассмотрение вопроса, о котором идет речь в документе S/10759, пока не будут полностью осуществлены вышеупомянутые резолюции, и просит Генерального секретаря как можно скорее доложить Совету Безопасности о полном осуществлении вышеупомянутых резолюций всеми заинтересованными сторонами. Вполне очевидно, что китайская делегация, представляя данный проект резолюции, имеет целью защитить принципы Устава и соответствующие резолюции Организации Объединенных Наций, которые выражают как волю подавляющего большинства стран мира, так и кровные интересы всех народов южноазиатского субконтинента. Это очень разумный и справедливый проект резолюции. Китайская делегация надеется, что его поддержат различные делегации.

10. В завершение китайская делегация хотела бы воспользоваться предоставленной возможностью и вновь торжественно заявить, что Организация Объединенных Наций должна быть такой организацией, которая защищает справедливость. Поскольку Китай является членом Организации Объединенных Наций, он должен действовать в соответствии с ее принципами. Защита принципов, содержащихся в Уставе Организации Объединенных Наций, является важным и принципиальным делом. Китайская делегация, конечно, не может пойти на компромисс в том, что касается важных принципиальных вопросов. Если Советский Союз, Индия и другие страны будут продолжать препятствовать принятию этого очень правильного и разумного проекта резолюции, представленного китайской делегацией, и попытаются оказать давление на Совет Безопасности в целях принятия Бангладеш в Организацию Объединенных Наций в настоящих условиях, то китайская делегация, выступая в защиту резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также принципов Устава, равно как интересов народов южноазиатского субконтинента, решительно проголосует против этого.

11. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): Мы вновь проводим заседание с целью рассмотрения заявления Народной Республики Бангладеш о приеме ее в члены Организации Объединенных Наций.

12. На нашем последнем заседании мы согласились передать эту просьбу на рассмотрение Комитета по приему новых членов, хотя в то время ряд делегаций указал, что Совет Безопасности мог бы принять решение безотлагательно.

13. Комитет рассмотрел этот вопрос и представил нам свой доклад. Дискуссия в Комитете носила широкий характер, и в его докладе подробно изложены различные точки зрения. В докла-

де ясно указывается, что подавляющее большинство членов Комитета выступает за немедленный прием Бангладеш. Что же касается нескольких оставшихся членов, то двое из них заявили, как указывается в докладе, что ни одна делегация не выступает против заявления как такового. Теперь ничто не должно помешать Совету принять немедленное решение.

14. В ходе предыдущих прений, как в Совете, так и в Комитете, были предприняты попытки связать рассмотрение настоящего заявления с посторонними и не имеющими отношения к делу предварительными условиями и вопросами, такими, например, как двусторонние отношения между различными государствами и выполнение Бангладеш резолюции 2793 (XXVI) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1971 года и резолюции 307 (1971) Совета Безопасности от 21 декабря 1971 года. Эти попытки, которые нашли последнее отражение в проекте резолюции, содержащемся в документе S/10768 и Согг.1, уже получили отпор со стороны большинства членов Совета.

15. Однако давайте более подробно рассмотрим эту попытку. В пункте 1 статьи 4 Устава изложены условия приема в члены Организации Объединенных Наций, и эти положения совершенно четко и недвусмысленно сформулированы. В 1947 году Генеральная Ассамблея обратилась в Международный Суд с просьбой дать консультативное заключение относительно этой статьи, и оно было получено 28 мая 1948 года¹. Суд постановил, что перечисление условий в пункте 1 статьи 4 Устава является исчерпывающим и что ни одно государство не «вправе ставить свое согласие на прием в зависимость от условий, которые специально не предусмотрены в пункте 1 вышеупомянутой статьи».

16. Чтобы придать этой позиции убедительный характер и чтобы не оставалось и тени сомнения на этот счет, я хотел бы привести более обширную цитату из решения Суда. Комментируя пункт 1 статьи 4 Устава, Суд заявил:

«Подлинное значение использованных слов дает возможность сделать вывод, что эти условия представляют собой исчерпывающее перечисление и изложены не просто для руководства или для примера. Эти положения утратят свое значение и вес, если можно будет требовать выполнения других условий, не связанных с теми, которые изложены в статье. Следовательно, те условия, которые перечислены в пункте 1 статьи 4, следует рассматривать не только как необходимое условие, но и как условие, которое носит исчерпывающий характер.

Нельзя также утверждать, что перечисленные условия представляют собой лишь необ-

ходимый минимум в том смысле, что они могут быть вытеснены политическими соображениями, которые препятствовали бы приему государства, представившего заявление и выполняющего эти условия. Подобное толкование несовместимо с формулировками пункта 2 статьи 4, который предусматривает прием «to Etat remplissant ces conditions» — «любого такого государства». Это привело бы к тому, что члены получили бы практически неограниченные права решать по своему усмотрению вопрос об установлении новых условий».

17. Следовательно, неоспоримым является тот факт, что прием какого-либо нового государства в члены Организации не может ставиться в зависимость от каких бы то ни было условий, кроме тех, которые предусмотрены статьей 4 Устава. В этом нет ничего нового, и этот же принцип был поддержан Советом в связи с заявлениями других государств, которые с тех пор были приняты в члены Организации Объединенных Наций. Было бы несправедливым перечислять страны, которые сейчас являются членами Организации Объединенных Наций, но я могу сослаться на 1034-е заседание Совета Безопасности, когда различные доводы, касающиеся двусторонних отношений с соседними странами или же многосторонних обязательств, не помешали приему нового государства в члены Организации Объединенных Наций. Я мог бы привести много примеров, но едва ли это необходимо, так как существует ясно выраженное заключение Суда.

18. Что же касается довода о присутствии иностранных войск на территории государства, представившего заявление, то существует множество примеров, когда на территории государств — членов Организации Объединенных Наций во время их приема находились иностранные войска, которые продолжают оставаться там по сей день. Это соображение, как и другие, о которых я уже упоминал, совершенно неуместно. В данном случае оно тем более неуместно, так как Народная Республика Бангладеш решительно заявила, что на ее территории нет никаких иностранных войск. Таким образом, положения проекта резолюции S/10768 и Согг.1, содержащиеся как в его преамбуле, так и в пунктах постановляющей части, не имеют никакого отношения к предмету наших прений.

19. Много внимания уделялось резолюциям Совета Безопасности от 21 декабря 1971 года и Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1971 года. Начнем с того, что в резолюции Генеральной Ассамблеи нет ни одного слова (я не буду говорить о тех обстоятельствах, в которых она была принята), которое относится к Бангладеш. Даже в том, что касается резолюции 307 (1971) Совета Безопасности, я мог бы спросить, какое отношение она имеет к Бангладеш. Всем известно, что, когда была принята эта резолюция, Бангладеш было отказано в возможности изложить свою точку зрения, несмотря на ее просьбу и не-

¹ *Conditions of Admission of a State to Membership in the United Nations (Article 4 of the Charter)*, I. C. J. Reports 1948, p. 57.

однократные просьбы других членов Организации Объединенных Наций. Ни разу в ходе длительных прений, предшествовавших принятию резолюции, ни одна делегация не указала, что эта резолюция относится к Бангладеш. Более того, делегации, которые сейчас говорят об этих двух резолюциях, даже не признавали существования Бангладеш в ходе прений. Они не признают ее и сейчас. Как же они могут говорить об этих резолюциях в связи с государством, существование которого они отрицают? Как они могут говорить о международных конвенциях в связи с государством, которое, по их мнению, просто не существует? Бангладеш действительно присоединилась к Женевской конвенции 1949 года и заявила об этом публично. Эта Конвенция относится к государствам, и на нее не должны ссылаться делегации, которые утверждают, что не существует такого государства, как Народная Республика Бангладеш. Обязательства Бангладеш по этой Конвенции и в отношении других государств могут возникнуть лишь тогда, когда эти государства станут рассматривать Бангладеш как государство, а не как совокупность частных лиц. Это одно из основных положений международного права, и оно было надлежащим образом отражено в Венской конвенции по праву договоров.

20. Народная Республика Бангладеш реально существует. Это восьмое по численности населения государство в мире. Его признали 86 стран, из которых более 80 являются членами Организации Объединенных Наций. Оно также уже принято в ряд специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Оно торжественно заявило, что принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций, и обязуется выполнять их. С момента своего возникновения оно придерживается политики неприсоединения и мирных отношений со всеми государствами. Бангладеш является крупным государством Азии и занимает значительное место среди развивающихся стран.

21. При вынесении решения по заявлению о приеме в члены Организации Объединенных Наций следует руководствоваться объективными соображениями, а не основываться на предварительных условиях, которые не содержатся в нашем Уставе. Об этом было еще раз убедительно заявлено в письме от 23 августа, которое направил представитель Бангладеш на имя Председателя Совета Безопасности (S/10774) и которое сейчас разослано всем членам. По этой причине моя делегация совместно с делегациями Советского Союза, Соединенного Королевства и Югославии внесла проект резолюции, содержащийся в документе S/10771. Этот проект резолюции так же прост и откровенен, как и заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Авторы вносят этот проект на рассмотрение Совета.

22. Мы настаиваем на немедленном принятии решения по нашему проекту резолюции. Заявление Бангладеш находится на нашем рассмотрении с 8 августа. У нас было достаточно времени, для того чтобы всесторонне обсудить его. Время от времени высказывалось мнение относительно того, что было бы желательно вновь отложить принятие решения. Это мнение выдвигают различные делегации и по различным причинам. Одни хотят навязать государству, представившему заявление, предварительные условия и придать отказу форму отсрочки. Я уже указывал, что это идет вразрез с Уставом Организации Объединенных Наций. Иногда доводы в пользу отсрочки, как видно, основываются на желании оказать некое давление на новое государство в том, что касается его настоящих или будущих двусторонних отношений. Это недопустимо. Однако существуют и другие, выразившие надежду, что дальнейшая отсрочка может способствовать укреплению мира и стабильности в Южной Азии. Мы ценим ту откровенность, с которой выражена эта надежда, но мы указываем с такой же откровенностью на нашу уверенность в том, что любое дальнейшее промедление, ограниченное или неограниченное, обусловленное или необусловленное, может лишь способствовать обострению напряженности на этом субконтиненте и затруднит установление прочного мира и согласия между странами этого района, к достижению которого были сделаны первые шаги, когда Индия и Пакистан в июле прошлого года подписали соглашение в Симле. Мы убеждены в том, что любые выдвигаемые в Совете предложения об отсрочке решения с целью избежать осложнений, реально существующих или выдуманных, могут лишь пойти во вред Бангладеш, поставить под угрозу относительное спокойствие, установившееся на субконтиненте, и сорвать наметившуюся тенденцию к переговорам и урегулированию всех проблем среди стран этого региона.

23. Бангладеш просила, чтобы Совет принял безотлагательное и положительное решение по ее заявлению. Ранее я уже упоминал о 1034-м заседании Совета Безопасности, в ходе которого другое государство было принято в члены Организации Объединенных Наций, несмотря на приводившиеся доводы в пользу отсрочки. Делегация Норвегии, которая была в то время членом Совета Безопасности, заявила по этому поводу (я не буду говорить, о каком государстве идет речь):

«Мы считаем, что Совет не имеет права определять, когда именно ему рассматривать просьбу о приеме в члены Организации, поступившую от государства, поскольку..., осуществляя свои права в качестве суверенного государства, настаивает на своей просьбе и заявило о своем желании, чтобы эта просьба была рассмотрена именно в данное время, что дало ему возможность быть принятым в члены Организации на предстоящей... сессии Ге-

неральной Ассамблеи» [1034-е заседание, пункт 67].

Мы считаем, что это правильная позиция. В рассматриваемом случае делегация Франции также заняла весьма реалистичную позицию в отношении нового предложения об ограниченной отсрочке. Я цитирую пункт 9 доклада Комитета по приему новых членов:

«Представитель Франции также заявил, что он смог бы поддержать предложение об ограниченной отсрочке при условии, что такая отсрочка будет оправдана новыми событиями, свидетельствующими о том, что трудности, существующие между двумя сторонами, будут скоро преодолены. Поскольку дело обстоит иначе, он готов заявить, что выступает за немедленное принятие Бангладеш».

24. При таких обстоятельствах отложить принятие решения без какого-либо обоснования — значит просто оставить все на волю случая, что, конечно, не соответствует тому высокому чувству ответственности, которым Совет должен руководствоваться в своих делах.

25. Индия считает, что принятие Бангладеш и предоставление ей заслуженного места в Организации Объединенных Наций не только являются ее законным правом, но и будут содействовать дальнейшей нормализации обстановки и установлению мира в Южной Азии. Это также будет содействовать дальнейшему укреплению принципа универсальности, который столь важен для эффективности Организации Объединенных Наций. Индийская делегация поддерживает принцип универсальности с момента основания Организации Объединенных Наций. Поэтому нам больно сознавать, что предпринимаются попытки отложить, если не сорвать принятие в члены Организации развивающегося государства Азии с населением в 75 миллионов человек. Позвольте мне также добавить, что население Бангладеш превышает население семи членов этого Совета, вместе взятых. И это относится не только к данному Совету, но и ко всем предыдущим составам Совета в момент учреждения этого органа.

26. Некоторые из тех аргументов, которые мы слышали в течение последних двух-трех недель, к сожалению, напоминают нам об аналогичных аргументах, которые не так давно использовались для того, чтобы не допустить осуществления законных прав одного гораздо более крупного и могущественного государства Азии. Стоит ли в таком случае удивляться, что весь мир относится к Организации Объединенных Наций с долей цинизма?

27. Если бы мы все действовали в соответствии с тем, что мы проповедуем, мир, возможно, стал бы более совершенным. Мы ссылаемся на принципы, говорим о мире, прогрессе и справедливости, иногда даже о революции, критикуем гегемонистские тенденции великих держав и пытаем-

ся освободить мир от дискриминации, эксплуатации и господства. Слова «третий мир» и «развивающиеся страны» часто означают равнозначные понятия. В этих обстоятельствах народы всюду будут судить о нас не по тому, что мы говорим, а по тому, что мы делаем.

28. Именно поэтому мы рекомендуем, чтобы просьба Бангладеш была удовлетворена безотлагательно. Именно поэтому мы вместе с делегациями Советского Союза, Соединенного Королевства и Югославии представили наш проект резолюции, который я прошу поставить на голосование.

29. Г-н КОМАТИНА (Югославия) (*говорит по-английски*): Второй раз за две недели мы собираемся по случаю важного и, более того, торжественного события — приема нового члена в нашу всемирную Организацию. Каждый раз, когда мы рассматриваем подобный вопрос, наша Организация — я не случайно сказал «всемирная Организация» — привлекает к себе внимание всего мира и мировой общественности, притом не без весьма веских причин. Наша работа, и в особенности принимаемые нами решения, всякий раз, когда новое государство или же новая нация стучатся к нам в дверь, оказываются решающей проверкой нашей приверженности принципу универсальности Организации Объединенных Наций, а также принципу и практике справедливого и демократического участия в международной жизни всех государств — больших и малых, высокоразвитых и менее развитых, азиатских, европейских, африканских или же любых других.

30. В течение двух недель Совет Безопасности обсуждает в той или иной форме заявление Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций, и уже более двух недель Бангладеш через свое правительство официально заявляет, что она хотела бы безотлагательно получить наше решение. Это развивающееся, неприсоединившееся новое государство с большим населением ждет сейчас от нас решения по своему заявлению о приеме в члены Организации, нашего решения, от которого зависит, протянем ли мы ему сейчас, когда оно в этом остро нуждается, руку помощи, для того чтобы, став членом нашей всемирной Организации, оно могло укрепить свою независимую позицию в международных отношениях.

31. В ходе прений как в Совете, так и в Комитете по приему новых членов, мы изложили наши взгляды, нашу позицию и причины, как непосредственные, так и косвенные, по которым мы выступаем за безотлагательное принятие Советом положительного решения. Все это отражено в стенографических и кратких отчетах, а также в докладе Комитета, который находится на нашем рассмотрении. В таком случае позвольте мне снова остановиться на тех моментах, которые, по мнению правительства Югославии, являются наиболее важными.

32. Заявление Бангладеш о приеме и ее неоспоримое право вступить в нашу Организацию — это ясный и не вызывающий сомнения вопрос. Бангладеш отвечает всем требованиям, предусмотренным в статье 4 Устава в отношении приема в Организацию, и она бесспорно готова и способна взять на себя и выполнять обязательства и функции государства-члена. Лишним подтверждением тому является письмо, которое г-н Карим, временный поверенный в делах Бангладеш в Вашингтоне, направил в соответствии с инструкциями его правительства на имя Председателя Совета Безопасности и которое было распространено в качестве документа Совета Безопасности.

33. Правительство Югославии убеждено в том, что если мы справедливы, то у нас нет оснований препятствовать вступлению в нашу Организацию такой страны, как Бангладеш, и что если мы действительно глубоко заинтересованы в укреплении мира и безопасности в этом районе и во всем мире, если мы на самом деле хотим, чтобы каждый в полную меру своих сил содействовал этому, то мы не можем закрывать глаза на возникновение новой реальности — Бангладеш — и не должны упускать представившуюся возможность укрепить ее независимость, нашу универсальность и действенность Организации Объединенных Наций.

34. Мы неоднократно заявляли в Организации Объединенных Наций, на конференциях неприсоединившихся стран и в наших двусторонних декларациях с другими странами, что при настоящем положении дел на международной арене, когда существуют как новые возможности, так и новые опасности, первостепенное значение имеет наличие сильной, универсальной Организации, что мы достигли больших успехов в обеспечении универсальности Организации Объединенных Наций, но что еще многое предстоит сделать и что одним из главных условий укрепления роли и повышения эффективности Организации Объединенных Наций в деле поддержания международного мира и безопасности является защита независимости всех стран, в особенности малых стран, и тех, которые не имеют, не могут или не хотят иметь мощные вооруженные силы.

35. В этих условиях полноценный вклад независимой, неприсоединившейся Бангладеш в деятельность Организации Объединенных Наций явится для всех нас важным достижением, еще одним шагом вперед. В наших предыдущих заявлениях по данному вопросу мы более подробно описали некоторые принципы неприсоединения, о приверженности к которым официально заявило правительство Бангладеш, мы также упоминали о том, каким образом это правительство хочет обеспечить их применение в районе Индийского океана для блага всех: не участвовать в военных блоках или в договорах, поддерживать дружественные отношения на равных условиях со всеми сторонами, не строить военные базы в этом районе, устранить соперниче-

ство великих держав в районе Индийского океана и превратить его в безъядерную зону — вот некоторые способы осуществления этих принципов.

36. Таковы некоторые из причин, по которым мы думаем, что, приняв безотлагательно положительное решение, мы стабилизируем положение и укрепим многосторонние отношения в этом важном и обширном районе, который в результате недавних потрясений столь остро нуждается в подобной стабилизации.

37. Выдвижение каких-либо новых требований в отношении приема Бангладеш, которые выходят за рамки статьи 4 Устава, не только противоречит, как мы утверждаем, соответствующим положениям Устава, но и является нереалистичным, поскольку при этом, по нашему мнению, игнорируются благотворные последствия приема этого государства для процесса ослабления напряженности, к которому мы все стремимся. В результате приема какого-либо нового государства в Организацию Объединенных Наций оно не получает дополнительные армии или вооружение, его позиция не ожесточается и не становится более ограниченной и оно ни от кого не отделяется. Напротив, это государство оказывается в более тесной связи со всеми факторами международной жизни. Это делает его участником дипломатических отношений, существующих в международных организациях, где методы и практика взаимного учета интересов и мирного урегулирования являются обычным условием и единственным способом, путем которого достигается и поддерживается прочное урегулирование. Кроме того, все проблемы этого государства, его срочные требования и нужды становятся предметом непосредственного внимания всех других стран. Вот почему мое правительство искренне убеждено в том, что прием Бангладеш скорее откроет новые пути и возможности для позитивного процесса оздоровления обстановки и нормализации на огромном субконтиненте, чем затормозит его. Более того, мы уже видели, что затягивание этого вопроса и отказ Бангладеш в приеме, увязывание его с другими вопросами, которые мы все бы хотели разрешить мирным путем, ведут к осложнению этого процесса. Затягивание, как мы уже убедились, ведет к усилению напряженности, а не к ее ослаблению.

38. Конечно, мы не должны ставить под вопрос право государства на прием в нашу Организацию, то есть его неотъемлемое право, которое в случае осуществления становится постоянным фактом международной жизни и статуса этого государства, и мы не должны ставить его в зависимость от временных требований, связанных с существующей обстановкой.

39. В нашей активной поддержке права Бангладеш, нового государства, которое предстало сейчас перед нами, правительство Югославии исходит из того предположения, что это право не является и не может являться предметом или

причиной конфронтации между кем бы то ни было. Как мы ранее заявляли, мы поддерживаем хорошие, дружеские, нормальные отношения со всеми странами этого субконтинента и со всеми главными азиатскими и неазиатскими странами, которые влияют на ход событий в этом районе. Одна из главных целей политики неприсоединения, ее главный смысл существования, всегда заключалась в том, чтобы уменьшить и устранить в мире конфронтацию и содействовать демократизации международных отношений.

40. Конференция глав государств и правительств неприсоединившихся стран, состоявшаяся в 1961 году в Белграде, направила в Москву и Вашингтон специальные миссии, с тем чтобы побудить их начать диалог. На всех конференциях неприсоединившихся стран их участники решительно и активно высказались за то, чтобы Китайская Народная Республика заняла свое законное место в Организации Объединенных Наций. На последней конференции на уровне министров неприсоединившихся стран, состоявшейся в Джорджтауне (Гайана), в ее члены было принято Временное революционное правительство Республики Южный Вьетнам, а представители принца Сианука признаны в качестве представителей Камбоджи, что, по нашему мнению, явилось еще одним вкладом в признание существующих в мире реальностей.

41. Исходя из этих соображений, мы поддерживаем принятие Бангладеш в Организацию Объединенных Наций, и при этом социалистическая, неприсоединившаяся Югославия следует лишь своим собственным политическим представлениям и руководствуется основными принципами своей внешней политики.

42. Именно по этой причине Югославия является одним из четырех авторов проекта резолюции, содержащегося в документе S/10771, и мы настоятельно призываем Совет принять его.

43. Сэр Колин КРОУ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, с тех пор как вы приветствовали нашего коллегу из Гвинеи за этим столом, у меня не было возможности сделать заявление. Мне почти нечего добавить к тому, что вы и наши коллеги сказали о тех прекрасных качествах, которыми обладает г-жа Сиссе и которые столь необходимы как для ее работы в своей собственной стране, так и в Комиссии по положению женщин в Организации Объединенных Наций. Являясь представителем государства, во главе которого стоит женщина, я не могу не считать удачным то обстоятельство, что в работе нашего Совета принимает участие женщина, и я счастлив направить ей теплые приветствия.

44. Моя делегация является одним из авторов проекта резолюции, содержащегося в документе S/10771, только что представленного представителем Индии. Мое правительство признало Бангладеш еще в феврале 1972 года, и с тех пор оба наши правительства поддерживают тесные дру-

жественные контакты на высшем уровне, как в Лондоне, так и в Дакке. В апреле члены Содружества единогласно приняли Бангладеш в свои ряды в качестве одного из своих членов. Будучи членом Содружества, мы счастливы вынести на рассмотрение заявление нашего нового члена. Мы совершенно уверены в том, что Бангладеш имеет право быть членом Организации Объединенных Наций и преисполнена решимости поддерживать принципы Устава. Мы считаем, что Бангладеш с населением, превышающим 70 миллионов человек, восьмая страна мира по численности населения, как это уже было отмечено за этим столом, внесет большой вклад в деятельность Организации Объединенных Наций и должна соответственно быть здесь представлена.

45. 11 августа представитель Соединенного Королевства заявил в Комитете по приему новых членов, что мы готовы поддержать положительную рекомендацию и незамедлительное представление ее Совету Безопасности. Но поскольку большинство других членов Совета придерживаются того мнения, что незначительная отсрочка поможет Совету прийти к единогласному решению, а также будет способствовать улучшению положения на самом субконтиненте, мы были готовы согласиться на незначительную отсрочку. Таким образом, совершенно очевидно, что моя делегация не считает, что аргументы, приведенные в отношении резолюции 307 (1971) в поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе S/10768 и Согг.1, сами по себе оправдывают какое бы то ни было дальнейшее затягивание рассмотрения просьбы Бангладеш, нас также не убедила мысль о том, что дальнейшая отсрочка будет способствовать нормализации положения на субконтиненте. Такая отсрочка не обязательно поможет примирению сторон; напротив, мы опасаемся, что она может усилить напряженность на субконтиненте. Мы считаем, что эту напряженность можно ослабить скорее путем немедленного принятия Бангладеш в Организацию Объединенных Наций, чем выдвижением каких-либо особых условий в отношении ее приема.

46. Моя делегация надеется, что, по мере рассмотрения этой проблемы, сомнения, которые были выражены рядом стран, будут разрешены и что мы сможем представить Генеральной Ассамблее согласованную рекомендацию в соответствии с проектом резолюции, содержащимся в документе S/10771.

47. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Совет Безопасности собрался сегодня для рассмотрения доклада Комитета по приему новых членов в связи с просьбой правительства Народной Республики Бангладеш о приеме Бангладеш в члены Организации Объединенных Наций. Вопрос, который рассматривает Совет Безопасности, по мнению советской делегации, совершенно ясен. Как видно из письма министра иностранных дел Народной

Республики Бангладеш г-на Абдуса Самада Азада Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций от 8 августа 1972 года, Бангладеш принимает на себя обязательства, содержащиеся в Уставе Организации Объединенных Наций, и торжественно обязуется выполнять эти обязательства.

48. Как показало рассмотрение заявления Бангладеш здесь, на заседании Совета Безопасности, а затем в Комитете по приему новых членов, Бангладеш, несомненно, полностью удовлетворяет всем без исключения требованиям, которые Устав Организации Объединенных Наций в статье 4 предъявляет ко всем без исключения принимаемым в члены Организации государствам. Несомненно также, что Бангладеш, государство с 75-миллионным населением, большой территорией и разнообразными и богатыми ресурсами, располагает также всем необходимым, для того чтобы быть в состоянии выполнять обязательства, возлагаемые на государства — члены Организации Объединенных Наций по ее Уставу.

49. Что касается готовности Бангладеш выполнять эти обязательства, то, как уже отмечалось, правительство Бангладеш торжественно заявило о том, что оно принимает на себя содержащиеся в Уставе обязательства и обязуется их выполнять. И ни у кого нет и не может быть каких-либо оснований для каких-либо сомнений на этот счет.

50. В пользу незамедлительного решения Советом Безопасности вопроса о приеме Бангладеш в Организацию Объединенных Наций говорит тот факт, что Народная Республика Бангладеш пользуется большим авторитетом в мировых делах, что она имеет широкие международные связи: 86 государств мира официально признали ее и установили с ней дипломатические, экономические, культурные и иные отношения. Бангладеш, как уже сегодня здесь отмечали выступавшие до меня ораторы, принята в члены ряда специализированных учреждений. Народная Республика Бангладеш является миролюбивым государством. На этот счет нет и не может быть никакого сомнения. Она провозгласила в качестве основы своей внешней политики политику неприсоединения и дружественного сотрудничества, направленную на ослабление международной напряженности. С первых дней своего существования внешнеполитические усилия Бангладеш направлены на общую нормализацию обстановки на Индостанском полуострове, на то, чтобы навсегда положить конец напряженности, искусственно созданной в этом районе внешними силами. Народная Республика Бангладеш является молодым, развивающимся государством, на долю которого выпали особые трудности и лишения в силу всем нам хорошо известных событий и которое сталкивается с теми же проблемами своего экономического и социального развития, с которыми сталкиваются многие и многие десятки молодых государств Азии, Африки и Латинской Америки, кстати говоря, составляю-

щие большинство Организации Объединенных Наций. Несомненно, что прием Бангладеш в Организацию Объединенных Наций поможет ей быстрее ликвидировать тяжелые последствия недавних событий, будет содействовать решению сложных и трудных задач развития этой страны.

51. В то же время прием Бангладеш в Организацию Объединенных Наций будет содействовать достижению универсальности этой Организации, повышению ее авторитета и роли в мировых делах. Полноправное участие Бангладеш в Организации Объединенных Наций позволит ей внести свой полезный вклад в решение важных задач, стоящих перед Организацией, по укреплению международного мира и безопасности, развитию равноправного сотрудничества государств. Путем скорейшего позитивного решения вопроса о приеме Бангладеш в Организацию Объединенных Наций Совет Безопасности может внести полезный вклад в начавшийся процесс нормализации обстановки на субконтиненте. Несомненно, полноправное участие Бангладеш в Организации Объединенных Наций будет содействовать нормализации отношений между всеми государствами Индостана.

52. Позиция Советского Союза в отношении Бангладеш является последовательной, принципиальной и проистекает из всей истории и природы нашего государства с того момента, когда почти 55 лет назад была принята Декларация прав народов России, провозгласившая конец империалистической политики национального неравноправия и национальной розни. С тех пор Советский Союз неизменно поддерживал и поддерживает движение народов за национальную независимость. Эти благородные принципы политики социалистического Советского государства лежат в основе многонационального Союза Советских Социалистических Республик, в котором объединились в единой семье равноправных народов угнетенные царизмом нации и народы.

53. В 1972 году народы Советского Союза торжественно отмечают 50-летие создания Союза Советских Социалистических Республик. В народах Востока, в том числе и в народах Азии, Советский Союз видит своих друзей и союзников в борьбе против колониального, империалистического гнета во всех его формах и проявлениях. Советский Союз стремится так строить свои отношения с народами Азии, Ближнего Востока, Африки и Латинской Америки, чтобы в максимальной степени, насколько это возможно, обеспечить им свою поддержку и способствовать их участию в международной жизни в качестве активной и равноправной силы.

54. Исходя из этой принципиальной позиции Советского Союза, строятся и отношения СССР с Народной Республикой Бангладеш. Советский Союз глубоко сочувствовал борьбе восточнобенгальского народа и приветствовал его победу, приведшую к образованию им самостоятельного, независимого, суверенного государства — развивающейся Народной Республики Бангладеш.

55. Советский Союз имеет хорошие отношения и выступает последовательно за дальнейшее развитие добрых отношений со всеми странами субконтинента, как и с другими азиатскими государствами. Он видит свою цель в том, чтобы содействовать укреплению мира в Азии, помогать прогрессивным силам в Азии вести борьбу с империализмом и всеми вариантами колониализма. Наша страна является также последовательным сторонником налаживания отношений прочного мира и добрососедства между Индией, Пакистаном и Бангладеш. Это было бы существенным вкладом в оздоровление политического климата во всей Азии, да и не только в Азии. Разумеется, прием Бангладеш в Организацию Объединенных Наций стал бы важным позитивным фактором, содействующим налаживанию равноправных отношений между всеми странами района Индостана и дальнейшему оздоровлению обстановки в этом районе.

56. Советский Союз исходит из того, что установление прочного мира на субконтиненте отвечает коренным интересам народов этого района, является важнейшим условием их социального, экономического развития и устранит там очаг напряженности. Народам Бангладеш, Индии и Пакистана нужен мир для решения социально-политических проблем, для улучшения их жизни, для дальнейшего подъема экономики и культуры. Наша страна искренне заинтересована в том, чтобы страны Индостанского субконтинента решили существующие между ними проблемы мирным путем, в духе дружбы и взаимопонимания. Мы убеждены в том, что скорейшее решение вопроса о приеме Бангладеш в Организацию Объединенных Наций будет полезным конкретным шагом в деле нормализации обстановки в этом районе.

57. Руководствуясь этими соображениями, Советский Союз всецело поддерживает заявление Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций и выступает за то, чтобы Совет Безопасности незамедлительно принял соответствующую рекомендацию по этому вопросу Генеральной Ассамблее.

58. Советская делегация хотела бы воспользоваться настоящим случаем, для того чтобы пожелать народу Бангладеш дальнейшего укрепления его независимости, социального и политического прогресса.

59. Советская делегация является одним из авторов проекта резолюции, содержащегося в документе S/10771, который был представлен представителем Индии послом Сенем. В соответствии с этим предельно кратким и ясным проектом предлагается, чтобы Совет Безопасности рекомендовал Генеральной Ассамблее принять Народную Республику Бангладеш в члены Организации Объединенных Наций. Как соавторы упомянутого проекта мы обращаемся ко всем без исключения членам Совета Безопасности, и прежде всего ко всем постоянным членам Совета

Безопасности, с призывом принять это важное решение единогласно и проголосовать за удовлетворение законной просьбы правительства Бангладеш.

60. Что касается проекта резолюции, содержащегося в документе S/10768 и Согг.1, то советская делегация считает необходимым заявить следующее.

61. Этот проект прежде всего прямо противоречит статье 4 Устава Организации Объединенных Наций и пункту 1 правила 60 временных правил процедуры Совета Безопасности, которые являются единственным критерием требований, предъявляемых к каждому государству, подавшему просьбу о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Указанный проект, произвольно расширяющий эти уставные требования, является поэтому антиконституционным. Вопреки принципу суверенного равенства государств — а значит, равенства их прав и обязательств, — в проекте, предложенном китайской делегацией, делается попытка ввести практику дискриминации или фаворитизма при рассмотрении того или иного заявления о приеме в зависимости от прихоти той или иной делегации. Встать на этот путь означало бы подорвать краеугольные положения Устава и поставить под сомнение, среди прочего, принцип универсальности Организации, означающий, что членами Организации Объединенных Наций могут быть все государства, удовлетворяющие четким требованиям Устава, зафиксированным в статье 4.

62. Предлагаемый проект резолюции имеет своей целью захлопнуть двери Организации Объединенных Наций перед Народной Республикой Бангладеш. Это противоречит интересам международного сотрудничества, интересам развивающихся стран, интересам Организации Объединенных Наций. По этим причинам советская делегация выступает против проекта резолюции китайской делегации.

63. Г-н ИБРАГИМ (Судан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, вновь собравшись под вашим мудрым руководством с целью покончить с этим сложным, если не запутанным, вопросом, мы считаем своим долгом отдать должное вашим неустанным усилиям, направленным на то, чтобы избавить Совет от ненужных столкновений и ожесточенных споров. Если вам в ваших усилиях понадобится помощь моей делегации, мы лишь будем очень рады и сочтем за большую честь оказать вам наше содействие. Кроме того, моя делегация считает себя особо ответственной за то, чтобы в нашей работе существовала дружеская атмосфера и чтобы эта работа успешно завершилась, так как моя страна имеет в обоих лагерях хороших друзей, которых мы не должны разочаровывать, если на то нет веских и принципиальных причин.

64. Узы, связывающие нас с любым народом субконтинента, не менее сильны, чем те, которые связывают нас с их братьями, живущими рядом

с нами. Мы испытываем глубочайшее уважение, в частности, к бенгальскому народу, живущему сейчас на территории государства Бангладеш и испытывающему радость по поводу того, что у него есть независимое государство. Мы знаем, что гордый бенгальский народ принадлежит к самым великодушным, мирным и неагрессивным народам мира, когда его не беспокоят, но как только ему начинают досаждают, задевать его самолюбие и унижать, естественно, он становится более свирепым, чем тигр.

65. Моя делегация может хорошо понять и оценить эту черту, так как она характерна и для нашего народа, и наш народ всегда проявлял симпатию и глубокую заботу в отношении великого и непобедимого бенгальского народа в часы тяжелых испытаний. Поэтому моя делегация никогда не будет пытаться отрицать его право занять законное место во всемирном сообществе наций.

66. Бенгальский народ, который внес большой вклад в обогащение человеческого ума и души, способен, мы уверены, внести такой же большой вклад в международные отношения и в мирные усилия Организации Объединенных Наций после обретения независимости. Мы уверены, что те страдания и испытания, через которые прошел этот народ, укрепят систему его моральных и национальных воззрений и прославят его благородные качества и древнюю мудрость. Мы также уверены, что настоящее руководство Пакистана проявило весьма похвальную уверенность в своих силах, искренность в признании реальных фактов, а также сильное стремление к примирению. Досрочное и не сопровождаемое никакими условиями освобождение шейха Муджибура Рахмана явилось подлинным актом доброй воли, который все должны оценить по достоинству. Величие благородного акта, по нашему мнению, является не меньшим, чем равный ему благородный акт.

67. Однако моя делегация никогда не сможет согласиться с тем, чтобы государство-член на глазах у всех членов Совета подвергалось незаконному унижению и шантажу; моя делегация никогда не сможет согласиться с положением, при котором Совет оказывается не в состоянии или не желает защитить какое-либо государство-член от подобного унижения или шантажа; кроме того, моя делегация никогда не сможет согласиться с положением, при котором Совет оказывается не в состоянии или не желает обеспечить выполнение своих собственных резолюций или же заставить выполнить свои указания по какому-либо другому относящемуся к делу вопросу.

68. За период, прошедший с момента первоначального представления настоящего заявления о приеме в члены Организации Объединенных Наций, предельно четко определились возможные пути действия, открытые для Совета Безопасности. Моя делегация тщательно рассмотрела воз-

можные варианты, надеясь найти справедливое решение настоящей дилеммы, которая, к сожалению, затрагивает некоторых из наших самых близких и уважаемых друзей на этом субконтиненте. Надо признать, что выносить третейское решение в отношении своих друзей — дело нелегкое. Само существование особых отношений может помешать объективно оценить положение и заставить занять удобную позицию пассивного наблюдателя. Но несмотря на удобство такой позиции, помогающей спасти престиж, пассивность, бесспорно, несправедлива.

69. Стремясь к максимальной объективности, моя делегация не видит более справедливого решения, чем отсрочка рассмотрения этого вопроса до того времени, когда заинтересованные стороны выполнят соответствующие резолюции Совета Безопасности. Эта мысль удачно отражена в предложении делегации Китайской Народной Республики, содержащемся в документе S/10768 и Corr.1, которое представляется нам привлекательным и которое более соответствует нашим взглядам, но при условии, что это не задержит на неопределенный срок прием Народной Республики Бангладеш в Организацию; следовательно, мы занимаем более гибкую и менее категоричную позицию.

70. Занимая подобную позицию, моя делегация руководствовалась одним серьезным гуманным соображением: около 90 тысяч военнопленных вот уже девять месяцев находятся в плену, и их судьба все еще остается далеко не ясной. Всем хорошо известно, что военнопленные не находятся непосредственно на государственной территории Бангладеш, их также не удерживают те, кто захватил их в плен. Но также известно, что за Бангладеш остается решающее слово в определении судьбы пленных. Их немедленному освобождению препятствует то, что эта страна настаивает на проведении суда над некоторыми из них за совершенные военные преступления. Коротко говоря, Бангладеш не является стороной, не имеющей отношения к этой проблеме; более того, последняя война на субконтиненте велась из-за создания этого государства.

71. В этом случае освобождение военнопленных является проверкой и доказательством миролюбивого характера государства, подавшего заявление о приеме. Вряд ли Совету приличествует скрываться за широким фасадом обобщенных теоретических концепций, которые не могут служить руководством в конкретных случаях. Критерий «миролюбия» — это одна такая концепция, если подходить к ней теоретически. Все народы и все государства миролюбивы. Позвольте мне добавить, что я не знаю ни одного народа, которого бы я мог без колебаний охарактеризовать как имеющего в целом склонность к агрессии и войне. Утверждать обратное, не забывая о возможном существовании некоторых меньшинств, являющихся правонарушителями, значит исповедовать идеи расизма. При таком подходе критерий миролюбия не является теоретическим. Ре-

шая вопрос о его наличии или отсутствии, Совет не должен руководствоваться историческими, антропологическими или же другими признаками, ибо, как я уже сказал, это превратило бы Совет в судью природы человека. Подобное намерение нельзя обосновать положениями Устава, и, я уверен, Совет не сочтет его приемлемым.

72. Решая подобный вопрос, Совет должен принимать во внимание то, как это государство ранее выполняло резолюции Совета и Организации Объединенных Наций в целом. Совет, более чем какой-либо другой орган, должен следить за тем, чтобы его собственные решения соблюдались и выполнялись. В рассматриваемом случае это соображение приобретает особо важное значение, так как прием государства, подавшего заявление, означал бы, что Совет удовлетворен положением, существующим с выполнением его резолюций, которое на самом деле далеко не удовлетворительно.

73. Утверждалось, что прием Бангладеш в члены Организации Объединенных Наций облегчил бы процесс освобождения военнопленных и выполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности. Позвольте мне сразу же отметить, что выдвижение подобных доводов равносильно косвенному признанию того, что от Бангладеш зависит решение вопроса об освобождении военнопленных — аргумент, о котором я говорил в начале своего выступления. Действительно, от Бангладеш во многом зависит решение этого вопроса.

74. С другой стороны, мне хотелось бы отметить, что можно также сказать, что если временно отложить прием нового государства в члены Организации, то это будет способствовать выполнению резолюций Совета, включая освобождение военнопленных. Так как государство, подавшее заявление о приеме, стремится вступить в Организацию Объединенных Наций в качестве суверенного члена, мы склонны считать, что оно урегулирует нерешенные спорные вопросы, препятствующие незамедлительному приему этого государства в члены Организации Объединенных Наций. Доводы в пользу немедленного приема, таким образом, не только нейтрализуются, но и сводятся на нет в силу того, что отказ в награде является гораздо более сильным стимулом для Бангладеш в выполнении этих предварительных условий.

75. Выступая в поддержку отсрочки, мы уверены в том, что она будет разумно ограничена. Освобождение военнопленных может быть осуществлено удовлетворительным образом. Утверждая это, мы подтверждаем нашу веру в азиатское величие. Азиаты дрались против азиатов и раньше, и некоторые становились пленниками других. Но существуют обнадеживающие примеры, когда узники освобождались самым великодушным образом, я имею в виду даже недавние инциденты, хорошо известные членам Совета. Моя делегация уверена, что наши азиатские

друзья могут жить в соответствии с этими хорошо известными устоявшимися нормами азиатских взаимоотношений и что освобождение военнопленных и выполнение резолюций Совета не окажутся камнем преткновения. В таком случае мы будем рады принять Бангладеш в наши ряды и приветствовать ее в качестве нашего соратника и миролюбивого государства-члена.

76. Моя делегация хотела бы предложить до проведения голосования по какому-либо проекту резолюции, находящемуся на рассмотрении Совета, закрыть данное заседание и вновь собраться завтра в 15 часов в соответствии с пунктом 3 правила 33 временных правил процедуры, для того чтобы позволить некоторым делегациям провести дополнительные консультации и получить последние инструкции от своих правительств по этому жизненно важному вопросу. Это, может быть, окажет благотворное воздействие на ход и результат данной дискуссии.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Судана за добрые слова в мой адрес.

78. Я хотел бы попросить его внести ясность. Если я правильно понял, он внес предложение прервать работу заседания и возобновить ее завтра перед голосованием.

79. Г-н ИБРАГИМ (Судан) (*говорит по-английски*): Да, до голосования.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Итак, мы можем продолжить наше обсуждение, поскольку список ораторов еще не исчерпан.

81. Г-н НАКАГАВА (Япония) (*говорит по-английски*): В начале своего выступления я хотел бы, хотя и с опозданием, присоединиться к другим членам Совета, которые тепло и сердечно приветствовали нового представителя Гвинейской Республики посла Жанну Мартен Сиссе.

82. Как было подчеркнуто на последнем заседании Совета, вопрос, относящийся к просьбе Народной Республики Бангладеш о приеме в Организацию Объединенных Наций, представляет особый интерес для Японии, которая, как азиатское государство, заинтересована в поддержании и установлении мира и стабильности в районе Азии.

83. Япония признала Народную Республику Бангладеш 10 февраля 1972 года и установила дипломатические отношения с этим новым государством. С этого времени дружественные отношения между обеими странами значительно окрепли. В ответ на призыв Генерального секретаря мы оказали значительную гуманитарную помощь этому молодому азиатскому государству через Операцию помощи Организации Объединенных Наций в Дакке.

84. Что касается Японии, то мы убеждены, что это новое государство, которое обязалось выполнять обязательства, возлагаемые на него

Уставом, вполне достойно быть членом Организации Объединенных Наций. Бангладеш уже принята в качестве полноправного члена в крупных специализированных учреждениях Организации Объединенных Наций, такие как Всемирная организация здравоохранения, Международная организация труда, Международный валютный фонд и Международный банк реконструкции и развития. Поэтому мы поддерживаем заявление Народной Республики Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Японский народ всегда желал, чтобы народ Бангладеш развивался быстрыми темпами и участвовал в усилиях международного сообщества по укреплению международного мира. Несомненно, что прием Бангладеш в Организацию Объединенных Наций внесет вклад в дело всемирной Организации.

85. На основе вышеупомянутых соображений моя делегация будет голосовать за проект резолюции, представленный Индией, Советским Союзом, Соединенным Королевством и Югославией и содержащийся в документе S/10771.

86. Теперь я хочу коснуться проекта резолюции, представленного Китаем и содержащегося в документе S/10768 и Согг.1. Моя делегация убеждена, что новое государство, то есть Республика Бангладеш, которое получило дипломатическое признание 86 государств мира, вполне достойно быть членом Организации Объединенных Наций. С этой точки зрения моя делегация при всем уважении к Китайской Народной Республике считает невозможным поддержать этот проект резолюции.

87. Г-н КАРСАЛЕС (Аргентина) (*говорит по-испански*): В первую очередь я хочу искренне поддержать от имени делегации Аргентинской Республики слова приветствия, высказанные в прошедшие дни и сегодня в связи с началом работы в Совете нового представителя Гвинеи — уважаемой г-жи Жанны Мартен Сиссе.

88. А теперь я вкратце поясню отношение моей делегации к рассматриваемому вопросу.

89. В двух случаях мы широко разъяснили нашу позицию в Комитете по приему новых членов, Председателю которого я хотел бы сейчас отдать должное за умение и энергию, с которыми он провел прения, и поэтому я ограничусь повторением того, что Аргентинская Республика готова в любое время голосовать за одобрение просьбы Бангладеш о приеме в Организацию Объединенных Наций.

90. В этом вопросе мы руководствуемся не только тем, что Аргентинская Республика официально признала ее как независимое и суверенное государство. По существу, наша позиция основывается на соображениях правового характера, вытекающих из строгого толкования положений Устава Организации Объединенных Наций.

91. В статье 4 Устава предусматривается пять условий для приема нового члена в Организа-

цию: во-первых, это должно быть государство, во-вторых, миролюбивое государство, в-третьих, государство, которое примет на себя содержащиеся в Уставе обязательства, в-четвертых, которое может эти обязательства выполнять, и, в-пятых, которое желает этого. В своем консультативном заключении от 28 мая 1948 года Международный Суд предельно ясно указал, что требования, изложенные в статье 4 Устава, являются исчерпывающими, то есть, что невозможно добавить к ним новых условий, какими бы разумными и логичными они ни казались.

92. Мы твердо считаем, что Народная Республика Бангладеш отвечает всем требованиям Устава и, следовательно, не можем действовать иначе, кроме как проголосовать за прием в нашу Организацию этой древней, но в то же время молодой, страны, омываемой водами Ганга.

93. Мы все помним, что рождение Бангладеш проходило при трудных и печальных обстоятельствах, как для ее народа, так и для государства, территория которого при этом была расчленена. Раны были глубокие, и до сих пор существуют многие проблемы, требующие своего решения. Совершенно очевидно, что не второстепенной проблемой является судьба 80 тысяч военнопленных, чье нынешнее положение, как и положение их близких, не может продолжаться бесконечно. Мы считаем, что этот вопрос должен быть решен, и решен быстро.

94. Будущее региона требует проявления самых высоких качеств государственного деятеля руководителями каждой заинтересованной страны. Подписанное в Симле соглашение вызывает только чувство одобрения, а также, как мы надеемся и как мы хотели бы, является признаком новых усилий, которые позволили бы окончательно укрепить мир и согласие на субконтиненте.

95. Все это можно и нужно сделать. Но мы не считаем, что выполнение всех или некоторых из этих мероприятий, какими бы необходимыми или подходящими они ни были, должно быть условием для одобрения просьбы Бангладеш о приеме ее в Организацию Объединенных Наций. Нам кажется, что не следует требовать от того или иного государства уплаты политической цены за то, чтобы занять место в Организации, на которое оно имеет право, ибо уже является признанным и уважаемым членом международного сообщества.

96. Напротив, мы твердо считаем, что принятие Бангладеш в Организацию Объединенных Наций будет способствовать, а не препятствовать, урегулированию нерешенных проблем. Устав содержит нормы поведения, которым государства-члены должны следовать, и вполне вероятно, что в рамках этих норм диалог будет более конструктивным и возможности соглашения более реальными.

97. В заключение скажу, что аргентинская делегация поддержит без оговорок принятие Народ-

ной Республики Бангладеш в Организацию Объединенных Наций и выражает свое стремление к тому, чтобы нерешенные проблемы этого региона нашли быстрое и удовлетворяющее всех решение.

98. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, моя делегация уже имела возможность выразить вам свои искренние чувства уважения и заверить вас в своем полном содействии.

99. Разрешите мне присоединиться к поздравлениям, с которыми вы, г-н Председатель, и другие члены Совета обратились к г-же Жанне Мартен Сиссе. Мы полностью разделяем выраженные вами чувства восхищения по поводу блестящих способностей, которые позволили нашему выдающемуся коллеге занять столь высокие посты как в гвинейском парламенте, так и в дипломатической жизни, а именно в этой Организации и в Организации африканского единства. Я хотел бы также подчеркнуть, что ее женское обаяние удачно сочетается с политическими и дипломатическими талантами представителя в Организации Объединенных Наций, и мы можем только радоваться по поводу этой новой черты Организации, которая позволит сделать нашу работу более плодотворной, чем до сих пор.

100. Я искренне желаю г-же Сиссе успеха в работе и обещаю ей от себя лично и от имени моей делегации дружеское сотрудничество, которое отвечает духу дружбы и сотрудничества, столь счастливо существующих между нашими двумя странами.

(Оратор продолжает выступление на английском языке.)

101. Моя делегация будет голосовать за проект резолюции, представленный Индией, Соединенным Королевством, Советским Союзом и Югославией и содержащийся в документе S/10771. С самого начала Италия искренне поддерживала заявление Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций. Мы проголосуем за немедленный прием в Организацию Объединенных Наций государства, которое расположено в важном районе мира и которое благодаря своим размерам, потенциальным возможностям и населению — столь многочисленному и изобретательному — может и, мы надеемся, будет играть конструктивную роль в нашей Организации.

102. Прежде всего мы считаем, что, принимая такое государство, как Народная Республика Бангладеш, мы делаем еще один важный шаг к обеспечению универсальности нашей Организации — цель, к достижению которой уже долгое время постоянно стремится моя страна. Чем шире будет членство Организации Объединенных Наций, тем лучше, по нашему мнению, перспектива претворения в жизнь целей и принципов Устава.

103. Действительно, в нашей повседневной работе все более очевидным становится то, что поис-

ки путей лучшего взаимопонимания и установления более тесных отношений и сотрудничества между государствами требуют глобальной перспективы и участия всех государств мира, так как главные проблемы все больше принимают всемирный размах.

104. В свете такой позиции по этому принципиальному вопросу я хотел бы подчеркнуть, что неизменная политика итальянского правительства заключалась в том, чтобы поддерживать прием в Организацию Объединенных Наций государств, которых оно уже признало. Так обстоит дело и в отношении Бангладеш, и мы фактически уже проголосовали за ее прием в ряд специализированных учреждений Организации Объединенных Наций.

105. Наша симпатия к Бангладеш и ее поддержка основываются к тому же на дружеских и прочных отношениях, которые существуют между нашими народами. Мы стремимся к их дальнейшему упрочению после установления дипломатических отношений между нашими двумя странами и надеемся на тесное и плодотворное сотрудничество с делегацией Бангладеш здесь, в Центральных учреждениях этой всемирной Организации, а также во всех учреждениях Организации Объединенных Наций.

106. Поэтому 11 и 21 августа на заседаниях Комитета по приему новых членов моя делегация ясно заявила, что, по мнению итальянского правительства, условия для приема в члены Организации, которые изложены в статье 4 Устава, полностью выполнены Бангладеш. В то же время мы неоднократно выражали серьезную озабоченность в связи со сложившимся в Совете положением, поскольку считали, что его члены не должны своими поспешными действиями наносить ущерб интересам Организации и государства, подавшего заявление о приеме. Один из постоянных членов Совета действительно заявил — и он повторил это на сегодняшнем заседании, — что он решительно выступает против рассмотрения Советом Безопасности заявления Бангладеш о приеме в члены Организации Объединенных Наций при настоящих обстоятельствах. Поэтому делегация Италии, совместно с другими делегациями, сочла, что форсирование рассмотрения вопроса не пойдет на пользу ни Организации Объединенных Наций, ни самой Бангладеш.

107. Мы обратили внимание Комитета на опыт ряда стран, которые, одни в далеком прошлом, другие за последние несколько лет, испытали на себе последствия отрицательной позиции какого-либо постоянного члена Совета. Они все убедились на собственном опыте, как много времени иногда требуется, чтобы постоянный член Совета, однажды проголосовавший против, изменил свою позицию и проголосовал положительно. Мы надеемся, что с приемом Бангладеш дело будет обстоять иначе.

108. В любом случае по причинам, которые я изложил, итальянская делегация 11 августа поддержала предложение Японии отложить до 21 августа представление Совету доклада Комитета по приему новых членов. 21 августа Председатель обратился с просьбой к членам Комитета высказаться путем голосования по вопросу о приеме Бангладеш в Организацию Объединенных Наций. Итальянская делегация вновь заявила, что она полностью поддерживает немедленный прием Бангладеш в члены Организации Объединенных Наций. В то же время мы считали, что при сложившихся обстоятельствах еще одна задержка могла бы помочь делу Организации Объединенных Наций и самой Бангладеш гораздо больше, чем немедленное решение данного вопроса. Мы действительно считали, что недолгое размышление могло бы предоставить необходимое время, хотя бы весьма ограниченное, для того чтобы дать возможность недавно начатым на субконтиненте переговорам набрать силу и внести ясность в существующее положение.

109. Мы знаем, что другие делегации придерживаются иной точки зрения, и сегодня слышали соответствующие заявления. Мы с уважением относимся к их мнениям и надеемся, что они и все заинтересованные стороны проявят такое же понимание причин, лежащих в основе позиции, которую моя делегация заняла в Комитете.

110. Вышесказанное должно также объяснить, почему моя делегация не сможет поддержать проект резолюции, содержащийся в документе S/10768 и Согг.1 и внесенный Китаем; при всем уважении, с которым мы относимся к доводам, выдвинутым моим коллегой и хорошим другом послом Хуан Хуа, этот текст не отвечает тем требованиям, которые я уже изложил и попытался проиллюстрировать.

111. Г-н ДЕ ЛА ГОРС (Франция) *(говорит по-французски)*: Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к многим ораторам, которые выступали до меня, и выразить мои поздравления в связи с прибытием моей обаятельной соседки слева г-жи Сиссе.

112. Принципиальная позиция правительства Франции в отношении вопроса, который находится сегодня на рассмотрении Совета, не вызывает никаких сомнений. Французское правительство признало в марте 1972 года Народную Республику Бангладеш. Оно установило дипломатические отношения с Бангладеш, придавая большое значение принципу универсальности, который наша Организация должна претворять в жизнь. В этой связи оно считает, что Бангладеш имеет право на место в Организации Объединенных Наций и что она должна занять это место без промедления.

113. И действительно, мы уже выражали желание, чтобы просьба Бангладеш встретила здесь единодушный доброжелательный прием, который Совет, как правило, оказывает кандидатурам но-

вых государств-членов. Но мы с сожалением отмечаем, что в данном случае этого не произошло. Драматические обстоятельства, при которых была создана Бангладеш, оставили свой отпечаток; это выразилось в том, что многие тяжелые проблемы еще не решены, и между заинтересованными сторонами еще остаются противоречия. Результатом явились те разногласия среди нас, которые мы констатируем.

114. Мы уже выражали свое искреннее желание, чтобы сегодняшние прения могли открыться в благоприятных условиях. Французское правительство использовало то время, которое было в нашем распоряжении в последние дни, чтобы выяснить, могут ли быть созданы более благоприятные перспективы. Для этого оно не щадило сил. В последнее время оно вело активные переговоры со всеми заинтересованными сторонами, пытаясь найти возможности, которые позволили бы преодолеть известные нам трудности.

115. Мы с глубоким сожалением отмечаем, что пока не найден новый подход, который позволил бы нам считать, что еще один перенос обсуждения будет способствовать нахождению в короткий срок решения, приемлемого для всех заинтересованных сторон.

116. В этих условиях моя делегация намеревается воздержаться при голосовании по проекту резолюции, представленному делегацией Китайской Народной Республики. В этом проекте предусматривается отложить рассмотрение просьбы о приеме, поданной правительством Бангладеш, до того момента, когда будут полностью осуществлены резолюции, принятые Ассамблеей и Советом в декабре прошлого года.

117. Мы, конечно, понимаем опасения китайской делегации в отношении этих резолюций, которые, кстати, разделяют многие члены Организации, особенно в отношении резолюции 307 (1971) Совета Безопасности. Мы считаем, что за этими резолюциями должны последовать конкретные шаги, и чем скорее, тем лучше. Однако вследствие только что изложенных причин мы не думаем, что обстоятельства в достаточной мере оправдывают новую инициативу, направленную на перенос заседания.

118. Таким образом, мы намереваемся голосовать за проект резолюции, рекомендуемый Генеральной Ассамблее принять Народную Республику Бангладеш в Организацию Объединенных Наций.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Список выступающих в общих прениях исчерпан.

120. Члены Совета помнят, что представитель Судана в своем выступлении предложил, чтобы Совет, прежде чем приступить к голосованию по проектам резолюций, находящимся на его рассмотрении, в соответствии с пунктом 3 правила 33 временных правил процедуры Совета Безо-

пасности закрыл это заседание и вновь собрался завтра в 15 часов.

121. Если нет возражений, я считаю, что это предложение принимается Советом.

122. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Я несколько был удивлен, г-н Председатель, вашим намерением сейчас закрыть заседание. Дело в том, что мне не совсем даже ясно, по какому правилу процедуры такое решение могло бы быть принято. Я понял, что представитель Судана в своем выступлении предложил закрыть заседание и назначить новое на определенный день и час, то есть действовать согласно пункту 3 правила 33. Однако решение по смыслу пункта 3 принято не было, и вы с согласия делегата Судана предложили продолжить обсуждение вопроса. Таким образом, сейчас неизвестно, собственно, по какому пункту правил процедуры мы будем рассматривать предложение суданского представителя.

123. Что касается существа вопроса, то, как мне кажется, это предложение является не процедурным предложением, а предложением по существу, то есть предложением вновь оттянуть рассмотрение вопроса о приеме Бангладеш в Организацию Объединенных Наций. Все хорошо знают, что просьба правительства Бангладеш о приеме в Организацию Объединенных Наций была датирована 8 августа. Совет Безопасности начал рассматривать этот вопрос 10 августа. Сегодня уже 24 августа. Китайская делегация внесла свой проект резолюции три дня назад; советская, индийская, английская и югославская делегации внесли свой проект резолюции два дня назад. Спрашивается, что, собственно, является неизвестным, о чем консультироваться? Имеются два проекта резолюций: один — за немедленное положительное рассмотрение этого вопроса, другой, принципиально отличный, — за отсрочку рассмотрения. Предложение суданской делегации не может рассматриваться вне этих двух проектов. Оно также направлено на отсрочку, причем представитель Судана совершенно ясно аргументировал свою позицию. Он говорил о необходимости решения вопроса о военнопленных и других спорных вопросах на субконтиненте. Трудно предположить, чтобы завтра до 15 часов что-либо в этом районе изменилось. Поэтому советская делегация не может рассматривать это предложение иначе, как предложение по существу, то есть как предложение об отсрочке рассмотрения вопроса о просьбе Бангладеш. У всех у нас есть инструкции, для получения которых было более чем достаточно времени. Таким образом, речь идет о рассмотрении вопроса о приеме сейчас либо об отсрочке в принципе такого рассмотрения. Поэтому вопрос этот является вопросом существа.

124. В этой связи от имени советской делегации я прошу первым поставить на голосование проект резолюции Советского Союза, Индии, Соединенного Королевства и Югославии как про-

ект по существу вопроса, каковым фактически является и предложение представителя Судана.

125. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): В связи с дополнением, которое представитель Судана сделал к своему заявлению, возникает много проблем.

126. Как отметил посол Советского Союза, эти проекты резолюций не содержат ничего нового. Данный вопрос уже обсуждался в Комитете, и мы собрались здесь сегодня, чтобы принять решение. Хорошо известно, что те, кто хочет отложить принятие решения, поработали над этим довольно основательно. Хорошо известно также, что сегодня было трудно выдвинуть предложение по существу вопроса, которое предусматривало бы отсрочку. Я говорю это не для того, чтобы кого-либо упрекнуть — каждый представитель имеет полное право стремиться к осуществлению того, что, по его мнению, отвечает его интересам, — а потому, что Совет Безопасности вновь и вновь оказывается в аналогичной ситуации, когда под прикрытием процедурного вопроса выдвигается предложение по существу обсуждаемой проблемы.

127. Я знаю также, что если собрать достаточное количество голосов, то все возможно. Кто-то может быть, назовет это незаконным, а кто-то скажет, что это — навязывание собственного мнения, но все мы здесь достаточно демократичны, чтобы не употреблять подобных слов. Как бы там ни было — это реальный факт.

128. Предложение посла Китая по сути дела заключается в том, чтобы отложить принятие решения на неопределенное время, и никто не говорит, что это предложение носит процедурный характер. Между тем любое предложение о том, чтобы отложить принятие решения на неопределенное время, будь то на день, на неделю, на месяц или на любой другой срок, является по своему характеру предложением по существу обсуждаемой проблемы. Как я уже сказал, предложение Судана отложить принятие решения сделано не для того, чтобы запросить инструкции, поскольку все мы приходим сюда, получив инструкции. Оно сделано и не с целью проведения консультаций, поскольку в последние две недели мы достаточно много консультировались. Оно сделано для того, чтобы занять своего рода промежуточную позицию, которая помогла бы набрать достаточное количество голосов для достижения отсрочки на ограниченный период времени. Я говорю об этом совершенно откровенно. Как я уже сказал, каждая делегация имеет право стремиться к осуществлению того, что, по ее мнению, отвечает ее интересам, но давайте не будем говорить о том, что мы не понимаем сути происходящего.

129. Во-вторых, даже официально Комитет рекомендовал приостановить действие правила 59. Совету еще предстоит принять официальное решение о приостановлении действия правила 59. Завтра истекает последний день срока, который

устанавливается в соответствии с правилом 60. А что же будет, если завтра нам скажут, что не было возможности получить инструкции? Справедливости ради я должен сказать, что в Комитете я высказал мысль о том, что если обсуждение в Совете состоится 24 августа, то возникнет именно такая ситуация, то есть кто-нибудь скажет, что ему нужно еще немного времени для получения инструкций. Таким образом, не слепота и не близорукость помешали нам предусмотреть все это.

130. Далее, мы внесли предложение. Каждый представитель за этим столом, за исключением, может быть, одного или двух, изложил свою точку зрения. В проектах резолюций Китая и четырех держав не осталось никаких предложений по существу обсуждаемой проблемы, которые требуют дальнейшего обсуждения. Конечно, как я уже сказал, если девять членов Совета уже решили отложить вопрос на 24 часа, то мы уже ничего не можем сделать. Но давайте не будем заблуждаться по поводу того, что происходит.

131. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Очень жаль, что простое предложение процедурного характера, внесенное представителем Судана, было неправильно понято и истолковано.

132. В истории Совета уже стало традицией, что, когда члены Совета выдвигают предложение о том, чтобы прервать или закрыть заседание в соответствии с правилом 33 временных правил процедуры, это не рассматривается как предложение по существу обсуждаемого вопроса.

133. Далее, я полагаю, было бы совершенно неверным пытаться, как это сделал мой коллега из Индии, проводить параллель между предложением делегации Китая и предложением представителя Судана и вот по какой причине. В соответствии с проектом резолюции, представленным Китаем, Совет должен решить отложить обсуждение данной проблемы до полного осуществления резолюции 307 (1971). Предложение Судана не содержит подобного условия. Оно является простым предложением процедурного характера. Представитель Судана просит лишь прервать это заседание и собраться вновь через 24 часа, с тем чтобы, во-первых, можно было проконсультироваться и, во-вторых, чтобы некоторые делегации смогли получить инструкции. Я совершенно уверен, что некоторые делегации, находящиеся за этим столом, включая делегации Индии и Советского Союза, примут во внимание тот факт, что моя делегация не получила инструкций. Я поставил данные делегации об этом в известность еще до начала текущего заседания. Я надеюсь, что точно так же, как мы раньше всегда соглашались с этими делегациями, когда они хотели прервать или закрыть заседание, они согласятся с нами на этот раз.

134. Г-н ИБРАГИМ (Судан) (*говорит по-английски*): Прежде всего мне хотелось бы завести представителя Индии, что, когда я выдвигал

свое предложение, это было сделано не из-за слепоты или близорукости. У меня были на это свои причины. Когда он говорит, что больше нет необходимости в дальнейших консультациях и инструкциях, поскольку вопрос уже исчерпан, я хочу заявить ему, что его собственное заявление требует обдумывания, требует консультаций и требует новых инструкций, если только он не думает, что в его заявлении нет ничего нового и что нет ничего нового в других заявлениях, которые были сделаны в Совете.

135. Что касается связанного с хронологией выступления представителя Советского Союза, то я думаю, что оно не относится к делу. Совершенно справедливо, что Комитет по приему новых членов собирался тогда-то и тогда-то, но какое отношение это имеет к простому предложению о перерыве заседания и назначении нового через 22 часа?

136. Далее, если говорить о действительной отсрочке, предусмотренной в проекте резолюции, который я поддержал, то я не стал бы просить о 22 часах. Отложить на 22 часа — значит не отложить само решение, а отсрочить голосование до того момента, когда будут выяснены некоторые моменты либо с другими делегациями, либо с правительствами.

137. Я полагаю, что мое предложение носит чисто процедурный характер и не имеет ничего общего с существом какого-либо из данных проектов резолюций или даже с существом моего заявления. Я думаю, что оно полностью подпадает под положения пункта 3 правила 33 временных правил процедуры. Я оставляю это на ваше усмотрение, г-н Председатель.

138. Г-н КОМАТИНА (Югославия) (*говорит по-французски*): Мы, конечно, согласны с представителем Судана в том, что эта проблема заслуживает изучения, и даже глубокого изучения, что нужно получить инструкции и т. д. Но югославская делегация не видит веских причин для перерыва заседания, и мы уже имели возможность привести многочисленные доводы против этого.

139. Мы занимаемся этой проблемой вот уже более двух недель — фактически 20 дней. Сущность проблемы и проекты резолюций не представляют собой ничего нового. Кроме того, у нас мало времени, нас поджимают сроки. Вот почему мы считаем также, что нужно поставить на голосование проект резолюции, авторами которого мы являемся.

140. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Вне сомнения, право каждой делегации вносить любое предложение, в том числе предложение об отсрочке, но право каждой делегации также знать причины такой отсрочки. В качестве причин для отсрочки уважаемый представитель Судана привел следующие: во-первых, необходимость проведения консультаций и, во-вторых, необходимость получения инструкций. В этой связи я и напомнил уважае-

тому представителю Судана о ходе обсуждения этого вопроса в Совете Безопасности. Вопрос этот рассматривается Советом и Комитетом в течение длительного времени, и с первого же дня стало ясно, что имеются две позиции, две линии. Ничего за это время не изменилось. Эти линии сводятся к следующему. Первая линия — в пользу безотлагательного и положительного решения этого вопроса, в пользу безотлагательного и положительного удовлетворения просьбы правительства Бангладеш о приеме в Организацию Объединенных Наций. Вторая линия была направлена к тому, чтобы отложить рассмотрение этого вопроса, причем во второй линии были тоже две тенденции: одна совершенно определенная, которую мы чувствуем и видим сегодня, — вообще отложить. Советская делегация рассматривает ее как линию, имеющую целью закрыть двери Организации Объединенных Наций перед Народной Республикой Бангладеш.

141. Другие делегации считали, что, может быть, срок в неделю, в десять дней будет достаточным, для того чтобы обстановка изменилась и создалась бы более благоприятная ситуация для положительного решения этого вопроса.

142. У нас, скажу откровенно, особых иллюзий на этот счет не было, и мы не предполагали, что какие-то события произойдут на Индостанском полуострове, которые изменят отношения тех или иных делегаций к этому вопросу. Но мы согласились терпеливо подождать, так же как и большинство других делегаций, для того чтобы удовлетворить просьбу и предложение наших коллег. Прошло достаточно времени. Мы сейчас стоим, как правильно отметил мой югославский коллега, перед необходимостью принятия срочного решения, иначе мы вынуждены будем прибегать к нарушению или к изъятию из правила 60 временных правил процедуры Совета Безопасности. Где, я спрашиваю, гарантия того, что завтра в 15 часов какая-либо делегация, сославшись на то, что Совет уважил просьбу Судана, не попросит, чтобы уважили и ее просьбу, и заявит, что она еще не получила окончательных инструкций и поэтому считает желательным отложить рассмотрение вопроса еще на один день?

143. Я хочу спросить вас, г-н Председатель, до каких пор мы будем заниматься этими упражнениями? Мы ведь рассматриваем вопрос о приеме в Организацию Объединенных Наций государства с 75-миллионным населением. Мы имели время. Советская делегация уважает мнение других. Мы понимаем, что у них есть позиция, и они, видимо, готовы изложить в любой форме свою позицию здесь. Но зачем же мы занимаемся этими упражнениями и откладываем рассмотрение вопроса под всякими благовидными и неблагоприятными предложениями?

144. Мы столкнулись с попыткой затягивания прений в Комитете, причем как по техническим причинам, так и по всяким другим. Теперь, когда как будто позиции выкристаллизовались,

представлены два проекта резолюций. Представлены они не сейчас. Они не положены сейчас на стол, а уже два дня циркулируют в Организации Объединенных Наций. Что тут неясного?

145. Нам просто непонятна такая проволочка, которая несомненно, имеет под собой политическую подоплеку. Поэтому советская делегация высказывается против отсрочки, поскольку за эти 22 часа — наверное, теперь уже и меньше, чем 22 часа, — ничего, что могло бы изменить ситуацию, произойти не может.

146. Я хотел бы в заключение задать вопрос: есть ли у нас сегодня гарантии того, что завтра опять не будет внесено предложение об отсрочке? Есть такие гарантии, или нам завтра опять скажут: «Знаете, давайте еще отложим на два дня, на пять дней». И так мы будем этот вопрос тянуть до бесконечности.

147. Советская делегация считает, что мы должны приступить к голосованию имеющихся проектов резолюций и решить этот вопрос без дальнейшего откладывания.

148. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я должен был бы извиниться перед вами за то, что второй раз выступаю по порядку ведения заседания, но, как я отметил, за этим невинным процедурным вопросом скрывается многое, и поэтому я думаю, что не стану просить здесь извинения за то, что выступаю еще раз. Однако я хочу извиниться за причинение какого-либо неудобства вам, любому члену Совета или любому другому из присутствующих здесь. Я крайне польщен комплиментом, которым удостоил меня представитель Судана, сказав, что мое заявление настолько ценно, что потребует консультаций, изучения и инструкций. Я достаточно прожил, чтобы быть несколько более скромным. За последние несколько дней я выдвигал гораздо более блестящие доводы, гораздо более блестящую аргументацию, но я не заметил, что это возымело хотя бы самый малый эффект, и меньше всего — на представителя Судана. Значит, в отношении этого мне надо быть скромным.

149. Далее, посол Сомали Фарах сказал, что у нас с ним был разговор о его инструкциях. Я не стану вдаваться в подробности, поскольку это обсуждение было конфиденциальным, и не думаю, что с его или с моей стороны было бы честно все вам об этом рассказать, но думаю, что он хорошо знал, как именно он должен поступить.

150. Далее, что касается вопроса о компромиссе, то давайте вспомним его историю. Бангладеш подала заявление о приеме 8 августа. Мы приступили к рассмотрению этого вопроса 10 августа. Мы пошли на компромисс, передав вопрос в Комитет. Комитет принял решение отложить передачу своего доклада Совету до 21 августа. Заседания можно было провести между 10 и 21 августа. Этого сделано не было. Как бы там

ни было, 21 августа мы собрались. Комитет пришел к согласию, но подготовка доклада заняла еще два дня. В последний момент вопрос о том, должен ли Комитет собраться еще раз, привел, как мне кажется, к некоторым затруднениям. Но мы собрались здесь 24 августа. Мы по-прежнему занимаемся правилом 59 временных правил процедуры. В последний день ничего нового не произошло, если происходящее, как я сказал,— и я прошу извинения за то, что я это сказал,— не является частью действий, направленных на то, чтобы при помощи этих мер оказать воздействие на существо проблемы. Вот почему мы считаем, что это связано с существом проблемы. Однако, как я сказал, я достаточно прожил и знаю, что, если голоса девяти членов Совета совпадают, в Совете можно провести любое решение при условии, что ни один из постоянных членов не возражает против предложения по существу обсуждаемой проблемы. Итак, первое, что требует решения, это вопрос о том, является ли это предложение предложением по существу обсуждаемой проблемы. Затем необходимо решить, будем ли мы голосовать. Если будет внесено предложение о закрытии заседания, то у нас не будет иного выхода, как принять его. Но давайте внесем ясность в происходящее на случай, если завтра перед нами вновь возникнут эти трудности. Я никогда не обвинял представителя Судана в близорукости. Об этом не было и речи; я сказал, что я сам не был близорук, когда предсказал, что вопрос об инструкциях будет поднят именно 24-го — так и случилось. Поэтому я прошу вас, г-н Председатель, вынести постановление, и мы все ему последуем. Что касается нас самих, то мы определенно хотим, чтобы эта проблема была разрешена сегодня путем голосования.

151. Г-н ФАРАХ (Сомали) *(говорит по-английски)*: Я не знаю точно, может быть, в отношении моих инструкций представитель Индии и позволил себе немного погадать при помощи «магического кристалла», но я воспринимаю его замечания добродушно.

152. Моя делегация твердо уверена в том, что отсрочка на условиях, предложенных представителем Судана, является желательной и не встретит возражений. Поскольку мы сами являемся хозяевами своей процедуры, вопроса о правиле 60 не возникает. Совет имеет право и полномочия самостоятельно устанавливать сроки.

153. Я думаю, что мы не должны допускать, чтобы вопрос о правилах 59 или 60 служил нам помехой. Решение вопроса об установлении собственных сроков при особых обстоятельствах находится в нашей дискреционной власти. Я полагаю, что, приняв во внимание эти особые обстоятельства, авторы данного проекта резолюции, в котором приветствуется принятие Бангладеш, могут создать положительный прецедент.

154. Я поражен нездоровой, на мой взгляд, поспешностью, с которой некоторые делегации

стремятся решить вопрос об этом заявлении, не смотря на то что, как они знают, один или два члена Совета оказывают сильное сопротивление, которое перечеркнет цели, преследуемые этим заявлением.

155. История Совета изобилует примерами, когда некоторым государствам, подавшим заявление о приеме в члены Организации, приходилось ждать тоды, некоторым — месяцы, некоторым — недели, некоторым — дни и некоторым — часы. Жесткого правила не было; кандидатура каждого государства рассматривалась индивидуально. Нравится это авторам проекта четырех держав или нет, но им придется признать, что, по мнению некоторых делегаций, заявление Бангладеш о приеме сопровождается очень деликатными обстоятельствами, в условиях которых необходимо действовать деликатно и обдуманно. Игнорирование подобных соображений было бы равносильно игнорированию самого заявления.

156. Поэтому я считаю, что если большинство согласно, то нам следует отложить обсуждение этого вопроса до завтра. Если завтра большинство решит, что обсуждение вопроса следует отложить еще на 10 дней, то это является исключительным правом Совета и входит в его полномочия.

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Прежде чем продолжить прения, я хотел бы ответить на ясно сформулированный вопрос, заданный мне послом Индии.

158. Председатель считает, что предложение, внесенное представителем Судана, относится к порядку ведения заседания. И действительно, это предложение основывается на пункте 3 правила 33 временных правил процедуры Совета. Чтобы устранить все сомнения, я еще раз медленно прочитаю предложение, внесенное представителем Судана:

«Прежде чем приступить к голосованию по одному из проектов резолюций, находящихся на его рассмотрении, Совет в соответствии с пунктом 3 правила 33 временных правил процедуры должен будет закрыть это заседание и вновь собраться завтра в 15 часов».

Такова сущность этого предложения.

159. Г-н ИБРАГИМ (Судан) *(говорит по-английски)*: Стремясь найти формулу, в которой были бы учтены интересы всех заинтересованных сторон и которая, по всей вероятности, может принести пользу Бангладеш, мы попросили прервать заседание. Почему нам отказывают в этой простой просьбе снести со своим правительством и посоветоваться с коллегами, с тем чтобы попытаться предотвратить пагубное столкновение?

160. Я не вижу логики в том сопротивлении, которое оказывает посол Советского Союза. Мы обсуждаем не вопрос жизни и смерти; мы обсуждаем не вопрос о ядерной войне. Если бы здесь обсуждался, например, вопрос о миниро-

вании Хайфона, что могло бы привести к ядерной войне, то мы бы не стали просить прервать заседание до завтра. Но что касается приема Бангладеш, то мы знаем: даже если Бангладеш здесь не примут, то сами бенгальцы от этого не исчезнут, и их воле не может воспрепятствовать какая-либо организация или держава.

161. Г-н Председатель, мы не видим основания для продолжения данного обсуждения процедурного характера и оставляем решение на ваше усмотрение. Вы уже вынесли свое суждение, и мы благодарим вас за это.

162. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, теперь, когда вы вынесли постановление о том, что этот вопрос является процедурным, у меня осталось только два замечания.

163. Насколько я понял, первоначальное предложение посла Судана заключалось в том, что нам следует отложить голосование и провести его завтра в 15 часов. Значит ли это, что завтра, когда мы соберемся в 15 часов, первым у нас на повестке будет голосование? Именно так я понял то, что сказал представитель Судана. Можно проверить стенограмму, но, как мне кажется, вы, сэр, сказали, что мы продолжим прения, так как представитель Судана предложил отложить голосование и провести его в 15 часов следующего дня. Мне бы хотелось получить этому подтверждение.

164. Второй момент, который мне хотелось бы затронуть, заключается в том, что, перед тем как мы сегодня разойдемся, если будет принято предложение Судана, возможно, было бы желательно, чтобы Председатель сделал заявление о приостановлении действия правила 59.

165. Г-н КОМАТИНА (Югославия) (*говорит по-французски*): Я хотел бы задать тот же вопрос, что и посол Индии. Если я правильно понял, мы переносим голосование. Но из только что прозвучавшего выступления посла Фараха я также понял, что если мы сегодня выскажемся за перенос, то мы можем сделать то же самое и завтра или через 10 дней и т. д. Итак, я прошу того же разъяснения, что и представитель Индии: в случае принятия предложения Судана, будет ли это означать, что завтра не будет возможности перенести голосование или что прения будут продолжены? Именно это я хотел спросить.

166. Г-н ФАРАХ (Сомали) (*говорит по-английски*): Я думаю, что было бы неразумно предопределять осуществление Советом его полномочий. Завтра мы, может быть, столкнемся с новыми обстоятельствами, и вполне может случиться, что мы захотим установить сроки проведения голосования. Если Совет примет решение о том, что нам следует голосовать данный проект резолюции завтра, — а в данном случае действует принцип большинства голосов, — я буду просить Председателя оказать нашей делегации любезность и разрешить ей разъяснить мотивы

своего голосования до его проведения, поскольку у меня нет инструкций, но я надеюсь получить их к этому времени.

167. Г-н ХУАН ХУА (Китай) (*говорит по-китайски*): Согласно правилу 33 временных правил процедуры Совета Безопасности

«Нижеследующие предложения рассматриваются в указанном порядке ранее всех основных предложений и проектов резолюций, относящихся к рассматриваемому на заседании вопросу:

1. прервать заседание;
2. закрыть заседание.

Решение по любому предложению относительно перерыва или просто о закрытии заседания выносится без прений».

168. Председатель вынес постановление о том, что предложение о закрытии заседания является простым вопросом процедурного характера, поэтому нет необходимости продолжать прения.

169. При любых обстоятельствах, будь то в прошлом, настоящем или будущем, Совет Безопасности может руководствоваться только собственными правилами процедуры, и, вероятно, не должен связывать себя какими бы то ни было обязательствами, как этого требуют делегации Советского Союза, Индии и Югославии.

170. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация в своем последнем выступлении поставила ясный и четкий вопрос: будут ли завтра опять предложения о новой отсрочке? Я скажу откровенно, что я не ожидал такого прямого ответа, как тот, который мы получили. Он оказался утвердительным. Посол Сомали г-н Фарах совершенно определенно сказал: завтра, а затем представитель Китайской Народной Республики добавил: послезавтра. Значит завтра мы должны будем рассматривать изъятие из правила 60, и не исключено, что завтра создастся новая ситуация и нам надо будет решать вопрос по-новому, в соответствии с этой ситуацией. Короче говоря, для нас нет никаких сомнений, что отдельные делегации ведут дело к тому, чтобы продолжать эту линию блокирования рассмотрения просьбы правительства Бангладеш, откладывая со дня на день, с недели на неделю и т. д. и т. п. Поэтому, г-н Председатель, мне кажется, что советская делегация была права, и последовавшая дискуссия подтвердила, что внесенное Суданом предложение не процедурное, а по существу, и направлено к той же цели — отложить рассмотрение просьбы Бангладеш без всякого лимита, без ограничения во времени, потому что, если представитель Судана предложил отложить до завтра, другие представители уже упомянули послезавтра. Посол Фарах сказал, зачем нам быть связанными правилом 60, когда мы можем сделать изъятие из этого правила? Поэтому это предложение по существу и оно носит определенную

политическую подоплеку. Я думаю, что каждое государство, имеющее дипломатические отношения с Бангладеш, каждое дружественное Народной Республике Бангладеш государство должно из этого предложения сделать соответствующие выводы.

171. Далее, представитель Судана и представитель Сомали говорили о том, что, мол, незачем устраивать спешку. Представитель Судана сказал, что вопрос идет не о жизни и смерти. Я полностью с ним согласен. Слава богу, вопрос идет не о жизни и смерти и не о термоядерной войне, но я никак не могу согласиться с утверждением посла Сомали о том, что якобы какие-то две-три делегации искусственно торопят рассмотрение вопроса. Если это относится к советской делегации, то я решительно это отклоняю и прошу представителей Сомали и Судана еще раз ознакомиться с письмом министра иностранных дел Народной Республики Бангладеш, в котором содержится четкая просьба о том, чтобы заявление было немедленно поставлено на рассмотрение Совета Безопасности. Это не советская делегация обратилась с письмом, а делегация Бангладеш. Я прошу коллег из Судана и Сомали обратиться к письму представителя Бангладеш г-на Карима, где в предпоследнем абзаце прямо говорится о необходимости быстро и положительно высказаться за прием Бангладеш в члены Организации Объединенных Наций. Это — убедительная просьба правительства Бангладеш, направленная всему Совету Безопасности, и мы эту просьбу поддерживаем. Это не наша инициатива, не мы толкаем Совет. Кстати, у всех членов Совета была более чем двухнедельная возможность получить инструкции и проконсультироваться.

172. В заключение, поскольку посол Фарах заметил, что послу Индии Сену и мне известно, что у него нет инструкций, я хотел бы сказать, что у меня тоже сложилось такое впечатление из разговора с послом Сомали, что у него есть инструкция. Может быть, имеется некоторое недопонимание, но я понял, что у него есть очень четкие и ясные инструкции.

173. Г-н ФАРАХ (Сомали) *(говорит по-английски)*: Я по-прежнему придерживаюсь того мнения, что в правилах, регулирующих прием новых государств, нигде не говорится, что, получив заявление, Совет обязан немедленно принять решение. Когда какое-либо государство подает заявление о приеме в члены Организации, то естественно, что кто-то будет настаивать на срочном вынесении решения, а кто-то, возможно, спешить не будет. Но нет никакого сомнения, что только сам Совет может решить вопрос о том, когда ему следует выразить свое одобрение.

174. Я должен сказать, что в данном случае Совет не откладывал заявление в долгий ящик. За 14 дней состоялось несколько заседаний по данному вопросу. Я не думаю, что представители Советского Союза или Индии могут сказать, что

кто-то мешкает или пытается замедлить принятие решения. Мы проводили заседания и уделяли очень много внимания этому заявлению. Но нельзя не принимать во внимание тот факт, что заявление сопровождается особыми обстоятельствами.

175. Мои коллеги посол Израэля и представитель Индии подробно консультировались со мной — как, впрочем, и многие другие делегации, присутствующие за этим столом, — пытаюсь выяснить, откуда дует ветер; я обошелся всеми любезно и предоставил столько информации, сколько мог. Но есть некоторая информация, которую я не могу огласить, и тот факт, что они пришли к верным или к неверным выводам на основании того, что они узнали от меня, можно целиком отнести на счет везения или невезения.

176. Моя делегация определенно уменьшит количество догадок по поводу позиции Сомали, когда она выступит завтра перед голосованием.

177. Г-н ИБРАГИМ (Судан) *(говорит по-английски)*: Спасибо, г-н Председатель, за ваше терпение и выдержку. При всем должном уважении к глубоким знаниям и способностям представителя Советского Союза — и я говорю это не просто ради формы — у меня создалось впечатление, что его подвел диалектический материализм.

178. Мы попросили прервать заседание, для того чтобы провести консультации и получить инструкции от нашего правительства, а также для того, чтобы дать возможность разным делегациям изменить свои позиции. Но он говорит: нет, если мы дадим вам время, то завтра вы останетесь на тех же жестких позициях. Я считаю, что это нелогично. Мы попросили об этом перерыве для того, чтобы дать возможность разным делегациям изменить свои позиции. Для этого необходимо время, перед тем как мы перейдем к процедуре голосования. Что касается правила 59 или правила 60, то я думаю, что можно было бы кое-что сделать для увеличения срока, если в этом возникнет необходимость, поскольку использование подобного правила в качестве средства, для того чтобы оттянуть обсуждение данного вопроса, не отвечает нашим интересам.

179. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Я удовлетворен разъяснением моего коллеги представителя Судана. И если будет принято решение отложить заседание, чего советская делегация не хотела бы и против чего она по-прежнему возражает, то я могу выразить только одно пожелание: пусть меньшинство изменит свою позицию, и мы проголосуем завтра единогласно за принятие Бангладеш. Если это произойдет, то я думаю, что это будет большая заслуга представителя Судана, и мы тогда будем очень рады его предложению.

180. Небольшой вопрос: я тоже понял, как и многие члены Совета Безопасности, что в том слу-

чае, если в результате голосования будет принято решение отложить заседание, завтра мы приступим к голосованию тех проектов резолюций, которые были представлены.

181. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я констатирую, что мнения членов Совета относительно предложения, внесенного представителем Судана, разделились. Самый лучший способ выяснить, что необходимо предпринять, — это приступить к голосованию. Тех, кто за предложение Судана, прошу поднять руку.

182. Г-н СЕН (Индия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы знать, за что мы голосуем.

183. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Г-н посол, голосование началось.

184. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Мы просим, чтобы было зачитано предложение. Нам не ясно, за что мы голосуем.

185. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Мы голосуем за то, чтобы закрыть заседание и вновь собраться завтра в 15 часов.

186. Г-н ИСРАЭЛЯН (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, я прошу зачитать предложение так, как оно было сделано. Поскольку у нас нет этого документа, я просил бы его зачитать.

187. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я третий раз зачитываю предложение Судана. Надеюсь, что все члены Совета будут внимательно меня слушать:

«Прежде чем приступить к голосованию по одному из проектов резолюций, находящихся на его рассмотрении, Совет в соответствии с пунктом 3 правила 33 временных правил процедуры должен будет закрыть это заседание и вновь собраться завтра в 15 часов».

Надеюсь, что этого моего объяснения достаточно и что мы можем приступить к голосованию. К тому же, я, имея на то право, объявил, что процедура голосования началась.

188. Итак, я ставлю на голосование предложение Судана.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Аргентина, Бельгия, Гвинея, Италия, Китай, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Япония.

Голосовали против: Индия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Союз Советских Социалистических Республик, Югославия.

Воздержались: Панама, Франция.

Предложение принимается 9 голосами против 4 при 2 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 18 час. 25 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
